

# LES LUNES

D'après

MARINA TSVETAIEVA



2018-2019

*Je suis l'ombre d'une ombre. Je suis lunaire  
De deux sombres lunes*

## **Distribution**

**Adaptation et Mise en scène : Isabelle Hurtin**

**Conception Ombres : Marie Vitez**

**Assistants : Bruno Bisaro et Kevin Chemla**

**Lumières : Stéphanie Daniel**

**Son : *en cours***

**Attachée de Presse : Isabelle Muraour**

**Avec**

**Ilham Bakal**

**Coco Felgeirolles**

**Inès Hammache**

**Isabelle Hurtin**

**Fanny Jouffroy**

**Olivia Machon**

**Yasmine Modestine**

**Maeva Pinto Lopes**

**Marie Vitez**

**Production : Compagnie du Ness**

**Avec l'aide du JTN, en partenariat avec AGITAKT**



**Texte adapté pour le théâtre d'après les Oeuvres de Marina Tsvetaieva**

***Durée : 1h30***

## L'Histoire

Après avoir émigré près du canal Saint-Denis à Paris 19<sup>e</sup>, Meudon, Vanves, puis à Clamart, Marina et son fils louent une sobre chambre de l'*Hôtel Innova*, au 32 boulevard Pasteur, à Paris.

C'est là que l'histoire commence. C'est ce matin là, dans sa « maison d'exil », qu'elle ouvre la fenêtre. Un mirage : Marina se dédouble. Neuf estampes d'elle vont se vivre.



- *La lune juste en face* (la, les maisons)

*La vie, les départs, les arrivées, les espoirs, la perte - les maisons.*

- *Une flamme authentique* (l'exil)

*Comment vivre loin, si loin, exilée, le quotidien, les rencontres, vie d'errance.*

- *Aimer sans mesure* (mère, enfants)

*La tendresse, le manque, le quotidien, une mère peu conforme, l'union malgré tout.*

- *Je t'aime, je n'ai pas d'autre mot pour ça* (amours)

*Un mari, des amours, des amant(e)s, désirs, rejets, contradictions.*

- *Fais ceci et tu seras libre* (liberté...)

*Le choix d'être vraie, de vivre trop fortement tout, les paroles du cœur, son chemin.*

- *Pensée magique, pensée tragique* (l'œuvre)

*Immense talent, rebelle isolée sans compromis. Une femme œuvre. Œuvre salvatrice.*

- *Je suis vivante* (elle)

*Tempérament, vision « à travers ». Folle énergie, Force du présent, élans de vie et de mort. Unique.*

- *Ma solitude* (là, avant, pendant)

*Tout vivre, et être seule, femme arbre perdue et solide.*

- *Si nombreuses ces images* (les éléments)

*Voir la beauté de ce qui est, éclaire autour. L'origine imagée, vécue comme des rencontres.*

*Je lève le nez - fièrement et pleure - quand je suis seule.*

*Paris n'y est pour rien, l'émigration n'y est pour rien.*

*Personne n'a besoin de moi ; personne n'a besoin de mon feu,  
qui n'est pas pour faire cuire la bouillie. MT*

## Note d'Intention

Les forces fantômes présentes dans la mise en scène de *La Mouette* d'Anton Tchekhov en 2017, continuent à traverser la scène.

La maison, même en exil, est réconfortante, et c'est au cœur de ce calme passager que neuf femmes - rebelles, artistes, mères, libres, amantes, esseulées, étrangères, avides - interprétées par neuf actrices, vont se rejoindre et n'en faire qu'une : la femme créatrice. Elle s'appelle Marina. Elles sont les ombres des voyages, des amant(e)s et amours, des passions, du quotidien, de la créativité, de l'innocence.

Comment chaque jour, on ouvre les yeux sur le rêve. Comment le quotidien d'une personne engendre une danse perpétuelle entre le concret et l'abstrait. La nécessité, l'urgence presque d'être soi, et d'accomplir en même temps un trajet artistique, quel qu'il soit. Ce sont des forces qui parfois s'harmonisent, et qui parfois s'entrechoquent.

La lune chasse leurs pensées dans la maison.

Ces actrices de toute génération, venues de *pays lointains*, vont vivre sur le plateau des instants précieux d'amitié, de fraternité, de joie, de péril, ensemble, et donneront à entendre les plus belles pensées souterraines de cette femme auteur et rebelle.

Elles sont elles-mêmes, avec les mots de *Elle*, Marina.

Une *servante* est posée dans cette chambre de l'Hôtel Innova, une grande pièce sobre - la salle en pierre - dans laquelle les murs reflètent des ombres, des apparitions. Tous les éléments sont figurés.

Une bande son évocatrice accompagne avec sensibilité les actrices. On entendra les secrets de la nature, les bruits de la maison, leurs voix parfois, les prémices d'un chant d'Ella, de Billie ou de Patti, des animaux bien étranges, certains instruments mélodieux, etc.

Les femmes amies, compagnes, filles, inconnues, aimées, sont là, fantômes. Elles dialoguent, chantent, dansent, évoquent des émotions, se lient, rient, se perdent.

Chacune cherche à retrouver le sourire de Marina, chacune est un personnage de sa vie qu'elle nous livre avec pudeur et humour. Chacune est une part de Marina.

Elles sont belles, en robes colorées ou un peu garçonne, très jeunes ou plus matures, elles sont d'aujourd'hui, elles étaient déjà là il y a longtemps.

La vie de Marina est transfigurée par l'art.

Et si son œuvre « n'est rien », dit-elle, sa vie va à la même vitesse. *Une impatiente d'autre chose...*

## Calendrier de la Création



### Répétitions :

À la table : 15 et 16 juin 2018 : Partenariat AGITAKT, 75014

Et 3 au 6 juillet 2018 : Théâtre de L'Épée de Bois, Cartoucherie

Session 1 : 20 au 31 Août 2018 : Résidence au Théâtre 13, 75013

Session 2 : 23 au 26 octobre 2018 : CRD de Clamart

Session 3 : 20 février au 2 mars 2019, en Résidence...

Avant-premières : Du 4 au 7 mars 2019, au Théâtre de L'Épée de Bois, Cartoucherie

### CRÉATION :

**Du 7 au 24 MARS 2019**

**Du jeudi au samedi à 20h30**

**Samedi et dimanche à 16h**

**THÉÂTRE DE L'ÉPÉE DE BOIS, Cartoucherie**

**Route du Champs de Manœuvre**

**75012**

**01 48 08 18 75**



**Pour une cession, pour une série de représentations, pour un événement.  
En coproduction, en coréalisation :**

### **CONTACTS**

**Compagnie du Ness**

Tél : 09.50.41.10.81

Mail : [cieduness@free.fr](mailto:cieduness@free.fr)

Directrice Artistique : Isabelle Hurtin

Attachée de Presse : Isabelle Muraour - 06 18 46 67 37

[zef.lysa@gmail.com](mailto:zef.lysa@gmail.com)

Site de la Compagnie : <http://cieduness.wixsite.com/ness>

Facebook : *Compagnie du Ness*

*Ness Compagnie*

## L'Équipe Artistique

### **Ilham BAKAL**

Formée au Conservatoire d'Art Dramatique à Orléans avec Jean-Claude Cotillard, et Niseema Theillaud, elle est repérée par le comédien conteur Fétiche de Peter Brook Hassane Kouyaté qui la propulse sur la scène internationale du conte en Europe et en Afrique. Chanteuse et comédienne au théâtre, elle a joué auprès des metteurs en scène Isabelle Hurtin, Jean-Gabriel Nordman, Anne Morel, Christian Sterne, Catherine Maire, Arnaud Meunier et se met en scène sur son texte *A slavery page*. Une cinquantaine de court métrages notamment de L. de Prémonville, R. Jacoulot, les frères Lopez, Fouad Mikrat, J-Ci.Ducottet Dumoulin, L.Berthillot... Pour le jeune public, elle écrit, adapte et met en scène des livrets musicaux, aussi aux côtés du compositeur Toma Sidibé. Elle a également écrit et réalisé deux court métrages *L'appel* et *Demain J'arrête*.

### **Coco FELGEIROLLES**

Elle a mené l'essentiel de sa carrière d'actrice au théâtre, à travers une centaine de spectacles. Après avoir étudié auprès de Jean Périmony, Andréas Voutsinas, Jean- Louis Martin -Barbaz, Antoine Vitez, elle a fait de longues tournées à l'étranger et en France, sous la direction de Jacques Kraemer, Charles Tordjman, Marcel Maréchal... Une fidélité chaleureuse s'est créée avec le théâtre Artistic-Athévains et Anne-Marie Lazarini, consacrée à du répertoire contemporain. Elle a souvent participé à des Opéras ou à du théâtre dit musical. Elle a monté *Pelléas et Mélisande* de Debussy. Elle travaille avec de jeunes collectifs ou compagnies de théâtre : Le grand Cerf Bleu, Sarah Capony, Maroussa Leclerc..... Elle a aussi tourné pour la télévision et le cinéma (avec Claude Sautet notamment). A participé à des émissions de radio à France- Culture et France Inter. Titulaire du DE puis du CA , elle a occupé pendant 10 ans, le poste de responsable du Département - Théâtre au Conservatoire à Rayonnement Régional de Cergy.

Par ailleurs elle participe depuis 6 ans en qualité d'expert-théâtre au comité d'attribution des subventions de la Drac Ile de France

### **Inès HAMMACHE**

Elle suit ses premiers cours d'improvisation théâtrale en maison de quartier et entre par la suite au conservatoire Henri Dutilleux à Clamart où elle y obtiendra son CET mention spéciale tb en 2017.

Elle obtient sa Licence en art du spectacle option théâtre. Après sa formation à « 1er Acte » saison 3 au Théâtre de la Colline avec Wajdi Mouawad ainsi qu'au TNS avec Stanislas Nordey, elle travaille en tant qu'assistante à la mise scène de Denis Podalydès sur la création du *Comte Ory* - Opéra de Rossini. Elle a créé sa compagnie *Numéro 10* se plaçant comme metteur en scène afin de promouvoir et diffuser des spectacles contemporains sur des textes personnels, sur tous les arts.

### **Isabelle HURTIN**

Après l'Ecole nationale de Chaillot L'Ouvroir d'Antoine Vitez, et le Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris, actrice dans de nombreuses pièces de théâtre notamment avec Yves Beaunesne, Arthur Nauzyciel, Catherine Gandois, Ludovic Lagarde, Brigitte Jaques, Ivan Morane, Gilberte Tsaï, Amos Gitaï, Michel Fau, Jean Bouchaud, Régis Braün, René Jauneau, Anouche Setbon, Michel Rostain, Eric Sadin, Patrick Haggiag, Thomas Cousseau, Géraldine Bourgue, Youval Micenmacher, Ilham Bakal, Luc Laporte, Leslie Mitéran ...

Et à la Télévision et au cinéma pour Gérard Marx, Robert Bober, Roger Kahane, Jean-Louis Comolli, Stéphane Barbato, Jean- Claude Brisseau, Kevin Chemla, François Caillat...

Fonde et dirige la Compagnie du Ness. Dix créations, dont *La Mouette* en 2017.

Professeur en Cycle Spécialisé Art Dramatique au CRD de Clamart.



*Je suis née le 26 septembre 1892, « à minuit » entre un samedi et un dimanche et ma mère m'a inscrite « de samedi » et elle a, ainsi, tout prémédité.*

MT

## Fanny JOUFFROY

Élève au CRD de Clamart, et au Conservatoire de Paris 5<sup>e</sup>, elle est reçue au Conservatoire de Paris (CRR). Elle a joué dans *Comme on peut faire un mot délicieux, d'un geste* (S.Guitry) au Théo Théâtre (Festival *Les bonimenteurs*), *Kroum l'Ectoplasme* (H.Levin) par I.Hurtin, à l'Espace Icare, *Solitude* mis en scène par Mathieu Lefranc, *Les fleurs du temps* d'Arnaud Bovière au Théâtre de la Reine Blanche, *Kids* (Melquiot) par Kevin Chemla depuis 2015, et *Ses Majestés* par Thierry Thieû Niang. Elle travaille avec le collectif de la Compagnie REVERII qui prépare plusieurs projets. Elle joue dans *La Mouette* par I.Hurtin, en 2017.

## Olivia MACHON

Formée au Studio Théâtre d'Asnières puis à l'école Jacques Lecoq, elle démarre au Théâtre National de la Colline, sous la direction de Jorge Lavelli, puis de Paul Desvaux. Puis plusieurs mises en scène d'Alain Prioul (« Les deux orphelines », « La vie à deux », « Le mariage de M. Mississippi » et « Mlle Chambon ») avant de partir sur les routes pour quelques années de théâtre forain.

À la télévision, elle a tourné sous la direction de Gilles Bannier, Pascale Dallet et Daniel Jeanneau « Julie lescaut ». Au cinéma, sous la direction de Bruno Podalydès, Sou Abadi, Alain Prioul, Alexis Kavyrchine et Henri-Paul Korchia. Elle met en scène des spectacles jeune public « La Pantoufle » d'après Claude Ponti, « Ulysse au gré des vents » et « FrankenSusie ». Elle enseigne au CRD De Clamart le jeu masque et le corps en jeu.

## Yasmine MODESTINE

Elle entre au Conservatoire national supérieur d'art dramatique, puis commence à travailler au théâtre, au cinéma, à la télévision et à la radio. Elle est partagée entre deux désirs, le théâtre et la musique.

Elle commence à chanter ses chansons sur scène dans les années 1990, seule au piano, ou accompagnée, dans des clubs de jazz parisiens, ainsi qu'en province. Elle sort son premier album, *A-Live !*, enregistré en live avec des musiciens classiques. Son deuxième album *Out of the Blue* (2010).

Les Éditions Le Solitaire publient ses pièces *Mademoiselle*, *Le Prince Charmant* et *Le Chinois Vert à Pattes Jaunes*. En 2015, elle publie *Quel dommage que tu ne sois pas plus noire*, récit sur sa condition de comédienne métisse.

## Maeva PINTO LOPES

Très jeune, elle termine son parcours d'étudiante, et se destine au métier d'actrice.

Après six années passées au CRD de Clamart, où elle a travaillé l'interprétation, le corps en jeu et la marionnette avec Pascale Cousteix, Olivia Machon, Isabelle Hurtin, Luc Laporte et Lionel Erpelding, elle prépare son diplôme du CET, accompagné de son Projet Personnel.

Elle participe à deux stages au Théâtre Jean Arp, dont un avec Laurent Brethome.

Elle pratique la guitare. Elle participe à son premier projet professionnel.

## Marie VITEZ

Marionnettiste, montreuse d'ombres, et comédienne, elle a travaillé à partir de 1979 avec Alain Recoing, Blaise Recoing, Grégoire Callies, Pierre Blaise, François Guizerix, et Emmanuelle Laborit à l'International Visual Theatre (LSF), et co-dirigé avec Jean-Pierre Cornouaille le *Théâtre de l'œil noir*, compagnie de théâtre d'ombres. Elle a joué sous la direction de Pascal Papini, Georges Aperghis, Claire Truche...

Aussi photographe, elle participe à la création d'un spectacle sur un texte écrit par Jeanne Vitez, à un atelier d'écriture et de mouvement proposé par Satchie Noro, et prend en charge, pour « Les Amis d'Antoine Vitez » l'archivage du fonds photographique personnel d'Antoine Vitez. Elle a été assistante pour la création de *La Mouette* en 2017

*Envie d'une autre vie, la mienne, envie de liberté, de moi dans toute sa mesure,  
de moi libre de faire ce que je veux, simplement - de matins bénis sans la moindre obligation. MT*

## Assistants :

### Bruno BISARO

Il est formé au théâtre à l'Atelier international de théâtre de Blanche Salant et Paul Weaver. Comédien, il est aussi poète, chanteur et auteur dramatique. À Marseille, il rencontre Richard Martin et les « anars » du théâtre Toursky. Ami de la poétesse Geneviève Pastre, qui publie son premier livre « l'intrépide Bruno Bisaro » et avec qui il anime une émission sur Radio Libertaire, il adapte au théâtre l'un de ses poèmes majeurs *Octavie ou la deuxième mort du Minotaure* sous le titre : *Arthur Rimbaud ne s'était pas trompée*. Auteur, compositeur, interprète, il fut sélectionné en 2009 par Didier Desmas au festival « les Décalages d'hiver » dans la catégorie : chanson d'avant-garde, nouveaux langages. Artiste pluridisciplinaire et transgenre, il participe à de nombreuses rencontres théâtrales, musicales, littéraires en France et à l'étranger. Il a joué dans *La Mouette* en 2017, par I.Hurtin. Il prépare son nouveau CD. Et vient de publier *L'Envers du décor est-il toujours infâme ?*

### Kevin CHEMLA

Ancien élève du Cours Florent, du CRD de Clamart et du Conservatoire de Malakoff, il joue dans *Pouchkine*, écrit et mis en scène par Ewan Lobé, *Kroum l'Ectoplasme* (H.Levin) par I.Hurtin, *Le Révisor* (NV Gogol), mis en scène par Michel Mourtéro, *Le Poète Assassiné* (Apollinaire), *Solitude(s)* de Clémence Attar, *Aux fleurs du temps* d'Arnaud Bovière. *La Mouette* (Tchekhov) par I.Hurtin.

Il crée sa Compagnie *Reverii*, avec laquelle il dirige notamment *Kids* (F.Melquiot), joué dans de nombreux lieux, notamment en Avignon en 2018

Réalisateur : *La couleur des lilas*, *Enfant silencieux* (courts métrages), *Dégénérescence* (moyen métrage), divers clips et making of. Assistant sur *Hymne* (L.Salvayre), et *La Mouette*, Cie du Ness.

## Lumières :

### Stéphanie DANIEL

En tant que conceptrice Lumière, je partage mes activités entre le Spectacle vivant (Théâtre - Opéra - danse), la Muséographie et l'architecture.

Je collabore depuis plus de 25 ans avec de nombreux metteurs en scène, aussi bien dans le monde théâtral que le monde lyrique. (Stanislas Nordey - Denis Podalydes - Martine Wijckaert ...) ainsi qu'avec des architectes, scénographes ou artistes de renom.

J'intègre des équipes dès les candidatures pour répondre à des appels d'offres de marchés de maîtrise d'oeuvre d'architecture et/ou de scénographie.

Parallèlement, j'interviens, ponctuellement pour effectuer des formations dans des écoles d'Arts : (TNS \_ ENSATT \_ ENSAD \_ ENSIP) des écoles d'Architectures (Paris Val de Seine) et des institutions culturelles (INP \_ CFPTS) aussi bien sous des formes théoriques que pratiques.

Distinctions :

EQUERRE D'ARGENT 2017 pour le Musée CAMILLE CLAUDEL (Catégorie Culture, Architecte Adelfo Scaranello)

PARIS SHOP ET DESIGN (Catégorie "Culture et Loisirs; Antenne de la Réunion, Scénographe Raymond Sarti)

MOLIERE 2007 du meilleur créateur de Lumière pour *Cyrano* de Bergerac à la Comédie Française, mis en scène par Denis Podalydés.



### La Compagnie du Ness

2016/17

**La Mouette** d'Anton Tchekhov. Mise en scène : Isabelle Hurtin

Théâtre le Ranelagh, Théâtre de l'Épée de bois, Cartoucherie.

Musique : François Couturier, piano / Jean-Marc Larché, saxophone

Lumière, scénographie, régie : Jean-Marc Hennaut

Ombres : Jean-Pierre Lescot, assisté de Marie Vitez

Assistants : Marie Vitez, Kevin Chemla

Attachée de Presse : Isabelle Muraour

Relation Publique : Lounes Adjroud

Diffusion : Lison Foulou

Avec : Marjorie Hertzog, Isabelle Hurtin, Léonor Ilitch, Fanny Jouffroy, Bruno Bisaro, Jean-François Chatillon, Kevin Chemla, Thomas Cousseau, Frédéric Cuif, Lionel Erpelding ou Didier Sauvegrain et Mathieu Saccucci

**Production** : Compagnie du NESS / Avec le soutien de : L'ADAMI, La SPEDIDAM, La DAC Ville de Paris, du Jeune Théâtre National, de l'AFPR, du FondsproAudiens.

L'association *Les Amis d'Antoine Vitez*, Anouche Setbon, Productions Bruno Bisaro.

Les Lycées Professionnels Marie Laurencin et D'Alembert,

Le Studio Théâtre de Vitry, la Compagnie *Le Pilier des Anges*-Théâtre Roublot, le CRD de Clamart.

Et le LABEL *Rue du Conservatoire*.

2015/16

**Le Poète Assassiné** de Guillaume Apollinaire. Adaptation et Mise en espace : Isabelle Hurtin

**SACD, Agitakt, Espace Saint-Sauveur, L'Entrepôt, Hôpitaux Corentin Celton et Georges Pompidou et au Musée de l'Orangerie, Paris**

Musique : Géraldine Bourgue / Régie : Jean-Marc Hennaut

Avec : Géraldine Bourgue, Pascale Cousteix, Marianne Entat, Isabelle Hurtin, Lili Iriarte,

Fanny Jouffroy, Louis Affergan, Fabien Béhar, Bruno Bisaro, Jean-François Chatillon,

Kevin Chemla, Thomas Cousseau, Jean-Claude Frissung, Pierre Gérard, Jean-Marc Khawam, Dominique Parent, Nicolas Piot

**Production** : Compagnie du Ness

2013/15

**Hymne**, de Lydie Salvayre. Mise en scène par Thomas Cousseau et I. Hurtin, assistés de Kevin Chemla

**Théâtre les Déchargeurs Paris, CRD de Clamart, CDN Orléans, Espace Icare**

Musique : DJ Goudman, Jimi Hendrix

Lumières, régie : Jean-Marc Hennaut / Film, photos : Kevin Chemla

Attachée de presse : Isabelle Muraour

Avec : DJ Goudman et Isabelle Hurtin

**Production** : Compagnie du NESS / Avec l'aide : de la SPEDIDAM et des Plateaux Solidaires d'ARCADI. Et le soutien : du Conseil Général des Hauts-de-Seine et d'ULLULE.

2011

**Désarmés** de Sébastien Joanniez. Mise en scène Anouche Setbon et I. Hurtin assistée de Raphaëlle Pistoresi

**Lecture Vagabonde-CNSAD de Paris, Espace Icare**

Musique : Youval Micenmacher, percussions / Lumières, régie : Jean-Marc Hennaut

Avec : Isabelle Hurtin et Gérard Cherqui

**Production** : Compagnie du NESS / Et le soutien : du Conseil Général des Hauts-de-Seine.

2009/10

**De la fragilité des mouettes empaillées** de Matéi Visniec. Mise en scène d'Isabelle Hurtin et Thomas Cousseau

**Centre Culturel Roumain, Petit Théâtre des Variétés, Paris**

Musique : François Couturier, piano / Arrangements musique : Jean-Marc Larché, saxophone

Lumière, scénographie, régie : Jean-Marc Hennaut / Assistant régie : Michael Chandlee

Attachée de Presse : Isabelle Muraour

Avec : Isabelle Hurtin, Daniel Martin, Frédéric Constant, Mathieu Lefranc

**Production** : Compagnie du NESS / Avec le soutien : du Conseil Général des Hauts-de-Seine, du Centre Culturel Roumain, et le LABEL « Rue du Conservatoire ».

2006/12

**Ils se sont battus toute la nuit**, texte et mise en scène d'Hervé Lacombe (d'après A. Daudet)

**Auditorium Musée d'Orsay - Paris, Festival Musique à Bougival, CRD de Clamart, Dreux et Montrouge.**

Musique : George Bizet et Claude Debussy / Régie : Jean-Marc Hennaut

Avec : I. Hurtin, Jean-François Chatillon, Stéphanos Thomopoulos ou François Couturier au Piano

**Production** : Compagnie du NESS / Avec le soutien : du Conseil Général des Hauts-de-Seine, et *Les Amis de Georges Bizet*

2008-09 - Prix Spécial Awards de Clamart -

**Adieu les enfants**, de Serge Klarsfeld. Mise en scène d'Isabelle Hurtin et Lionel Erpelding

**Théâtre des Variétés - Paris, CRD de Buc et de Clamart, Théâtre de l'Atalante, SN d'Orléans, Montpellier, Perpignan, Espace Saint JO**

Musique : Sacha Raskatof

Lumières, régie : Jean-Marc Hennaut et J.F. Beal / Films, photos : Aurélie Vartanian

Attachée de Presse : Isabelle Muraour

Avec : Lionel Erpelding, Isabelle Hurtin et, La troupe du CRD de Clamart : Marion Abecassis, Alice Bleton, Laetitia Garrier, Salomé Gumpłowicz, Lamusse, Ambre Matton, Joséphine Py, Marina Zarna, Lounes Adjroud, Jules Audry, Mathieu Lefranc et Mathieu Prevot : Piano

Percussions : Youval Micenmacher / Chant : Lara Bilger

**Production** : Compagnie du NESS en partenariat avec le CRD de CLAMART (92) / Avec l'aide : de la « Fondation pour la Mémoire de la Shoah », de la « Fondation La Poste », et le soutien du Conseil Général des Hauts-de-Seine, de Raphaël Meyer et de l'APEAC

2007/09

**La Camoufle** de Rémi De Vos. Mise en scène Catherine Gandois assistée de Raphaëlle Pistoresi,  
**Théâtre du Lucernaire Paris, Gennevilliers, Pont de Claix, SN de Fécamp, Théâtre de Suresnes- Jean Vilar, Théâtre de la tête noire à Orléans**  
Musique de Philippe Nahon  
Scénographie : Aurélia Vartanian et Christian Boulicaut / Lumières et régie : Yann Loric  
Attachée de Presse : Isabelle Muraour  
Avec : Isabelle Hurtin (et saxophone), Franck Angelis ou Bruno Maurice à l'Accordéon  
**Production** : Compagnie du NESS / Coproduction : ARS NOVA / Avec l'aide : de la SACEM, de la Fondation Beaumarchais / Et le soutien du Conseil général des Hauts-de-Seine

2005/06

**Mort de Charlot** d'Albert Cohen, musique : Charlie Chaplin. Mise en scène : I. Hurtin et Brice Martin  
**La Filature, SN de Mulhouse, Théâtre de Suresnes-Jean Vilar, Vincennes, Anis Gras à Arcueil, La Sorbonne - Paris, Aurillac, Athanor SN d'Albi, Maison de la Poésie - Paris**  
Scénographie : Marguerite Rousseau / Lumière, régie : Hervé Gajeau  
Costumes : Partenariat Agnès b / Mimodrame : Didier Galas  
Avec : Richard Dubelski, Isabelle Hurtin, Fabien Béhar  
**Production** : Compagnie du NESS / Co-production : La Filature-Scène Nationale de Mulhouse Avec l'aide : de l'ADAMI, et le soutien du Conseil Général des Hauts-de-Seine.

2002/04

**Les Nuits**, de Musset, musique : Franz Liszt. Mise en scène : Isabelle Hurtin, assistée de Brice Martin  
**Maison de la Poésie - Paris, Théâtre de Suresne, ABC Dijon, Allan SN de Montbéliard, Villeurbanne, Cap à l'Est en Slovaquie, Athanor SN d'Albi, La coupole à Saint-louis**  
Scénographie : Christian Boulicaut / Lumière, régie : Pierre Gaillardot  
Costumes : Anne Dumont / Chorégraphie : Esther Micenmacher  
Avec : Isabelle Hurtin et Jean-Claude Pennetier au Piano  
**Production** : Compagnie du NESS / Co-production : SN de Quimper et Théâtre de Suresnes-Jean Vilar / Avec l'aide : de la DRAC-Centre National du Livre, du *Printemps des poètes*.

1998/2001

**Mozart Wolfgang...**, Opéra contemporain de Philippe Gumpowicz. Mise en scène : Isabelle Hurtin  
**CDDB Théâtre de Lorient, L'Athénéum de Dijon, SN de Montbéliard, SN de Quimper, Roanne, Carré Saint Vincent à Orléans.**  
Musique : François Couturier, Jean-Marc Larché / Direction musicale : Philippe Nahon  
Scénographie : Christian Boulicaut / Lumière, régie : Stéphanie Daniel, Pablo Roy  
Costumes : Anne Dumont  
Avec : Dominique Visse, Didier Sauvegrain, Isabelle Hurtin, Brice Martin Chœur et orchestre Piano : François Couturier / Saxophone : Jean-Marc Larché / Accordéon : Jean-Louis Matinier ou Bruno Maurice  
**Production** : Compagnie du NESS / Co-production : CDDB - Théâtre de Lorient et Scène Nationale de Quimper / Avec l'aide : du Ministère de la culture-DMDTS, de l'ADAMI, de la SACEM, du Fond de Création Lyrique, du JTN, de la Fondation Beaumarchais, de la DRAC-Centre National du Livre

1990/92

**Histoire de la fille qui ne savait pas s'agenouiller**, d'Etty Hillesum. Mise en scène Anouche Setbon  
**Lyon, Maison de la culture de Créteil, Centre Rachi - Paris, Nouveau Théâtre de Châteauroux, Théâtre Montmartre Galabru - Paris, Festival de la butte Montmartre**  
Scénographie, costumes : Lou Goaco / Lumière, régie : Stéphanie Daniel  
Peintures : Christian Boulicaut  
Avec : Isabelle Hurtin  
**Production** : Compagnie du Ness.



## **Marina TSVETAIEVA**

Marina Tsvetaeva est née à Moscou en 1892 ; elle quitte la Russie, en 1922 pour un exil dont la majeure partie se passe en France (1925 - 1939). Elle revient en URSS juste avant la deuxième guerre mondiale et se suicide en Tatarie, le dernier jour d'août 1941.

Depuis l'âge adulte, Tsvetaeva a été amenée à faire des choix. À Paris, elle a toujours ressenti sa position comme en marge. Marina se retrouve ostracisée par l'émigration russe, sans publications, sans public et sans lecteurs.

Sa solitude personnelle est grande, sa fille adulte est déjà à Moscou, son fils adolescent veut construire son avenir en URSS, ses amours semblent finies, seule l'habite encore le génie créateur auquel elle reste fidèle.

La France se prépare à entrer en guerre, Tsvetaeva a déjà perdu un enfant dans la révolution russe... Et elle va quitter son pays d'adoption qu'elle a aimé, comme autrefois la Russie de sa jeunesse, pour suivre la ligne de sa tragédie.

Tsvetaeva qui se sentait une vocation de chantre d'éternité s'est trouvée par sa biographie plongée dans les grandes tragédies de son pays et de son temps. Adrianna Efron seule survivante d'une famille broyée par l'Histoire sera la première éditrice des écrits de sa mère.

**Marina Tsvetaïeva est l'une des figures légendaires de la littérature russe. Un grand écrivain, une femme passionnée, libre et rebelle.**

### Et voici de cours Extraits...

*Oui, oui, oui Paris est tout plein de femmes : Françaises, Américaines, petites Noires, Danoises, etc., jeunes, mignonnes, belles, riches, bien habillées, pleines de gaieté, distrayantes, charmantes, etc. Et que moi, avec mes cheveux gris, mes souliers vieux de quatre ans, mes chemises toutes droites à dix francs (je parle de celles de dessus !) achetées à UniPrix – j’ose rêver retenir, ne serait-ce qu’une heure, – un être jeune, plein de santé, avec une bonne situation, qui plus est, un bon parti : introduit en tout lieu, désiré en tout lieu –*

*En revanche :*

*il y a – peut-être – aujourd’hui trois poètes au monde – et je suis l’un d’eux.*

*Chez moi, la féminité vient non pas du sexe mais de la création...*

*Oui, femme – puisque – magicienne. Et puisque – poète.*



**À son amante :**

*– consciente ou non ? Je ne crois pas à l’inconscience d’êtres pensants, encore moins – d’être pensants écrivants, point du tout – à l’inconscience écrivaine féminine.*

*Cette lacune, ce laissé en blanc, ce trou noir – c’est l’Enfant.*

*Vous y revenez sans cesse, Vous lui donnez en fréquence ce que Vous lui devez en importance, Vous le semez ça et là, puis là encore, pour ne pas lui donner l’entité du seul cri que Vous lui devez.*

*Ce cri, Vous ne l’avez donc jamais, pour le moins – entendu ? – Si je pouvais avoir un enfant de toi !*

*Et cette jalousie, féroce et unique au monde, implacable parce qu’incurable, incomparable à l’autre, « normale », incomparable même à la jalousie maternelle. Cette jalousie, prescience de la rupture inévitable, ces yeux grands ouverts sur l’enfant qu’elle voudra un jour et que Vous, l’aînée, ne pourrez pas lui donner. Ces yeux rivés sur l’enfant à venir.*

*– « Les amants n’ont pas d’enfants. » Oui, mais ils meurent. Tous. Roméo et Juliette, Tristan et Yseult, l’Amazone et Achille, Siegfried et Brunhild (ces amants en puissance, ces désunis-unis, dont la désunion amoureuse l’emporte sur l’union la plus complète...). Et d’autres... Et d’autres... De tous chants, de tous temps, de tous lieux... Ils n’ont pas le temps pour l’avenir qu’est l’enfant, ils n’ont pas d’enfant parce qu’ils n’ont pas d’avenir, ils n’ont que le présent qu’est leur amour et leur mort toujours présente.*

**À Alia :**

*Deux heures du matin. Je quitte les amis chez qui je suis tous les soirs. J'ai encore dans l'oreille leurs dernières exclamations inquiètes et admiratives : « Comme vous êtes courageuse ! Seule, à cette heure ! Vous allez vous faire dévaliser. Toutes ces choses de valeur ! » (Ils ne veulent pas que je parte, mais ils ne m'offrent pas de passer la nuit chez eux, ne me proposent pas de me raccompagner - alors, pleine de courage, je sors. C'est le courage du chien qu'on flanque dehors dans une meute de loups.)*

*Donc, il est deux heures passées. J'ai la lune juste en face. J'essaie de l'attraper dans le miroir d'argent de ma bague. Il y a la petite voix de la fontaine, lamentation bavarde et très peu russe : c'est ainsi que, dans le harem, l'épouse la plus jeune se plaint à la plus âgée. C'est ainsi que la petite princesse persane, derrière ses tresses et son tchador (perles et tchador, larmes et tchador), se plaignait en vain - à personne - dans la barque de Razine. La fontaine : urne pouchkinienne sur la place aux Chiens, pouchkinienne parce que c'est dans la maison d'en face que Pouchkine a lu son Godounov. La fontaine de Bakhtchisarai - ou presque !*

*Je tends mon visage à la lune, moi ouïe à l'eau : double ruissellement*

*De l'eau et de la lune*

*Double ruissellement*

*Ruissellement... cruellement... un bruissement... entraînement... (Quel mot fade ! Nul. Pas à comparer avec « élan » !)*

*Au coin de la place aux Chiens et de la rue Saints-Boris-et-Gleb, j'évente de ma robe deux agents de police endormis... Mais les agents n'ont pas capté mon conseil, ils dorment.*



*Ah j'aime que vous soyez obsédé, mais pas par moi.*

*J'aime être ainsi malade, mais pas de vous.*

*Que jamais ou toujours la lourde et ronde terre veuille venir s'échouer à vos pieds.*

*J'aime, s'il est permis que cela soit drôle et tout perdre - et ce ne sont pas des jeux avec les mots et j'aime demeurer silencieuse quand calmement vous en embrassez d'autres en ma chère présence.*

*Vous ne m'avez pas prêté de brûler en enfer parce que je ne vous embrasse pas vous, mais quelqu'un d'autre encore et encore mon tendre nom, mon tendre vous n'avez pas su dire si c'était jour ou nuit - en vain*

*Et que jamais dans la cathédrale du silence et pour toujours l'on ne chante par - dessus nous halli -halleluya!*

*Merci pour tout cela, de tout mon cœur et de mes mains,*

*Vous m'aimez donc si fort - et jamais ne l'aviez su ! si fort, pour cette paix et ce repos autorisés pour moi en ses nuits pour la rareté de vous voir aux couchants pour ne pas pouvoir marcher côte à côte avec vous sous la lune et pour ce soleil qui n'est pas toujours au-dessus de nous, car vous êtes aussi malade de moi- hélas- mais loin de moi*

*Car je suis aussi malade de vous -hélas - mais loin de vous.*

**Hotel innova, 23 janvier 1939**

[...] Je vois souvent Prague au cinéma, et toujours - comme ma ville, plus souvent encore je l'entends à la T.S.F. (la radio) - et toujours comme ma langue et ma musique. C'est l'endroit qui, de toute la carte, - m'émeut le plus. J'ai relu récemment « Le Golem », et aussitôt j'ai été happée par ce monde de brouillards et de visions qu'est resté pour moi Prague. (La campagne, je me rappelle - radieuse, Prague - rêveuse : couleur du rêve.) Par hasard, récemment - j'ai rencontré un ami - de cette époque : tout de suite, je me suis sentie - sur un pont, à regarder l'eau.

Avez-vous lu Rosamond Lehmann ? Moi, j'ai lu deux choses : « Intempéries » - et « poussière ». il y a dans « Poussière » (dans « Intempéries » aussi) quelque chose de celle que j'étais à cette époque. Ces deux livres (et tous ses livres - sans doute) semblent n'avoir pas été écrits - avec des mots : pas été écrits du tout - mais rêvés. J'aimerais beaucoup que vous les lisiez, surtout « Poussière » : il tient de l'arc-en-ciel - de la toile d'araignée - de la fontaine (moins que tout, de la poussière !), et - finalement - au creux de la main - une poignée de cendres.

